



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # _____
VEWL.# _____
I-171 : _____ Yes, _____ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM TRAN DUY RIEN
Last Middle First

Current Address 1/15 Cách Mạng Tháng 8 P 14 Tân Bình.

Date of Birth 10/12/43 Place of Birth Ninh Bình

Previous Occupation (before 1975) Captain (US Trainee)
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 05/11/75 To 01/24/82
(74)

3. SPONSOR'S NAME: _____
FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOC.
P.O. BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Saigon ngày 6/7/1988

Chị Bê thân,

- Hôm nay là để biết sang tháng 7 rồi. Chị
tốt hơn là như trước đây, bạn chị bây giờ này
như là bạn thân ở đây, cũng để để cấp độ với tình
cũ như xưa, để được thoải mái với học kỳ. Có
lẽ chị tôi là em bao nhiêu thì giờ vui chơi ở đây
như là bạn thân thì cũng cho chị hay cho vui. Anh Trung
anh Bê, Xê... tốt cơ chứ mạnh, khỏe, vui -
chị có anh Phấn và 1 số bạn bè (159) em kết,
nhưng chắc cũng không mấy chốc nữa đâu. Tốt cơ chứ
may gặp chị 1 ngày tốt hơn hết đó ở đây. Chị nhớ.

- Còn thì giờ bao nhiêu thì giờ em cũng bận
nên tôi với bạn học giờ qua chị theo thì này 2 bộ.

① - Anh Trần Duy Biên, đại úy, sinh 12/10/1963 Ninh
Bình - Ra hai 1/1982. Còn lại 1 mình với 1 mẹ - để ở
ở học ở trường THPT (ở tại) ở F. K. X. -

② Anh Nguyễn Khắc Thành, ĐB 15/6/1939 Ninh Bình
Phát triển - học ở trường THPT.

Đến chị giúp chuyển gửi cho 2 anh. Còn anh
lưu -

Chúc chị vui - mạnh.

N

QUESTIONNAIRE FOR EX POLITICAL PRISONER IN VIETNAM

-----00000-----

Date : 27/6/1988

I. BASIC INFORMATION ON APPLICANT IN VIETNAM

1. Name : TRẦN DUY BIÊN
2. Date/Place of birth : 12-10-1943 tại NINH-BÌNH
3. Position/Rank (before April 75) and Serial number : Officer of RVNAF rank Captain, serial number 63/124852, occupation : Polwar section chief.
4. Month, date, year arrested : from 11 May 1975 to January 1982
5. Month, date, year out of camp : January 1982
6. Photocopy of release certificate
7. Present mailing address of EX Political Prisoner :
8. Current address : 1/15 Cách Mạng Tháng Tám, P14 Tân-Bình HCM.City

II. RELATIVES TO ACCOMPANY WITH EX POLITICAL PRISONER:

No :	Name :	DOB :	POB :	Sex :	N S :	Relationship

III. COMPLETE FAMILY LISTING (LIVING/DEAD - NAME/ADDRESS)

1. Father : TRẦN-DUY-TRINH (dead)
2. Mother : DINH-THI-CÚC (living)
3. Spouse :
4. Former Spouse :
5. Children :
6. Siblings :

IV. RELATIVES OUTSIDE VN.

- A. Closest relatives in the US: No one
- B. Closest relatives in the other countries : No one

V. HAVE YOU SUBMITTED THE APPLICATION FOR FAMILY REUNIFICATION UNTIL NOW.

VI. COMMENT/REMARKS :

Due to the difficulty of my situation, even in these my recent year after having been released from reeducation. I left from HẬU GIANG to HỒ-CHÍ-MINH City .
Province

But I have been refused in asking for any residence permit and now based on the spirit of your humanitarian act and authority of your organization, I wish to request your assistance and arrangement with the Socialist Republic of VN. in order that I may be allowed to leave VN. and immigrate to the USA under the Orderly Departure Program.

Your approval on my request through your Humanitarian act will be highly appreciated.

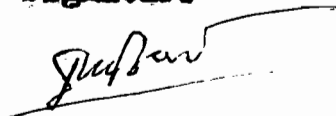
Respectfully yours

VII. PLEASE LIST HERE ALL DOCUMENTS ATTACHED TO THIS QUESTIONNAIRE

1. Questionnaire form completed by myself
2. Copy of released order from reeducation
3. Birth certificate
4. Photo

Date . 27-6-1988...

Signature


TRÂN-DUY-BIỆN

INDIVIDUAL RECORD :

1964-1966 : Cadet officer Academy Military of DALAT VN.

1967-1968 : 21st Division platoon leader

January 1969-june 1969 : attend Leadership (SOL 1)
at armored school fort-knox-ky USA.

June 1969-1975 : 21st Division. Company Commander.
Polwar section Chief.

11 may 1975 : captured by north VN army troops at
Phung-Niep, Hân-Giang province.

11 May 1975 - 21 January 1982 : Held concentration camp
for reeducation.



This is my
photo when
I am a cadet
officer of
Académie militaire
of De lait MAY 1966

This is my photo
after I have
been released
from ^{the} concentration
camp.

GIẤY CHẤM TRẠI

Theo thông tư số 006-HC/TT ngày 31/05/61 của Bộ Nội vụ
Thi hành quyết định của số 11/QĐ ngày 08/01 năm 82 của Bộ Nội vụ

Nay cấp giấy cho anh có tên sau đây :

Họ tên khai sinh : TRẦN DUY BIÊN

Họ tên thường gọi :

Họ tên bí danh :

Năm sinh : 1943

Nơi sinh : Mỹ Bình

Trú quán : 3/201 ấp cầu thành A - Phụng Hiệp - Hậu Giang .

Cán tội : Đại úy trưởng khối chiến tranh chính trị .

Bị bắt : 11/5/75

án phạt : TTCT

Nay và cư trú tại : 3/201 ấp cầu thành A - Phụng Hiệp - Hậu Giang

NHÂN XÉT CỦA TRINH CÁI TẠO

Tư tưởng : Thời gian đầu tư tưởng còn gia động chưa an tâm cải tạo
Nhưng về sau xác định được thái độ cải tạo có nhiều
biểu hiện tiến bộ .

Lao động : Đảm bảo ngày công hoàn thành được mức khoán cố chất lượng
khá .

Nội quy : Chấp hành nghiêm chỉnh sai phạm gì lớn .

Học tập : Tham gia đều nhận thức được bài
quản chế 12 tháng .

An tay ngón trái . Họ tên chữ ký của người . // ngày 11 tháng 01 năm 82
của: TRẦN DUY BIÊN Được cấp giấy GIẤY CHẤM

TRẦN DUY BIÊN
Đã Ban

THỦNG TẮT PHẠM HUY

VIỆT NAM CỘNG-HÒA

BỘ TƯ- PHÁP

Sở Tư-Pháp Nam-Phân

Tòa Hòa-Giải

HONG QUYEN CANTHO

Ngày 21 tháng 3 năm 1957

GIẤY THẺ-Vì khai sinh
cho TRAN-DUY-BIEN

Số: 203

Năm một ngàn chín trăm năm mươi bay ngày hai mươi mốt
tháng ba hồi 3 giờ.

Trước mặt chúng tôi là Nguyen-van-Luy
Chánh-Án Tòa Hòa-Giải Hong-quyen Cantho
tại văn-phòng chúng tôi tại Phap-dinh

có Luc-sư Ngo-the-Chi
giúp việc.

Đã đến hầu :

1— Vu-cung-Tien, 35 tuổi, ngụ tại trại dinh cũ
Phung-hiep (Cantho) ;

2— Phan-Bau, 36 tuổi, ngụ tại trại dinh cũ Phung-
Hiep (Cantho) ;

3— Dinh-quang-Thien, 39 tuổi, ngụ tại trại dinh cũ
Phung-hiep (Cantho) ;

Những nhân-chứng này đã tuyên-thệ và khai quả-quyết biết chắc
tên TRAN-DUY-BIEN, nam, sinh ngày 12-10-1943 tại xã
Yen-Binh, quận Long-xuyen, Tỉnh Ninh-binh (Bao-phon),
con của Trần-duy-Trinh và Dinh-thi-Cuc.

Và duyên-cớ mà y không có thể xin sao-lục khải sanh
được là vì tỉnh Ninh-binh
hien nay o Bac vi-tuyen 17

Mấy người chứng đã xác-nhận như trên đây, nên tôi phát giấy thế-
vi khải sanh này cho tên TRAN-DUY-BIEN.

để

tuân chiếu theo Nghị-định ngày 17 tháng 11 năm 1947 của Thủ-tướng Chánh-
Phủ Lâm-Thời Nam-Phần Việt-Nam. Các điều thứ 363 và tiếp theo của bộ hình-
luật canh-cải, phạt tội nguy-chứng về việc Hộ từ 2 đến 5 năm tù và phạt bạc
từ 50 đến 2.000 quan đã được đọc cho người chứng và nguyên-đơn nghe.

Và các người chứng có ký tên với tôi và viên Lục-Sự sau khi đọc lại.
Ky ten: Tien, Bau, Thiem, Nguyen-van-Quy va Ngo-the-Chi.
Dong bach phan tai Cantho ngay 23-3-1957. Quyen 2 to 7I
so I9/I5. Mien phi. Ky ten: Vo-van-Thong.

SAO LUC Y :

Cantho, ngay 23 - 1 - 1958.

CHANH LUC SU :



From: Trần Huy Bền -
1/15 cách mạng tháng 8 - Phường 4
Quận Tân Bình - TP Hồ Chí Minh



- 1 US encl. (Ưng diệp
văn
1) TN CT (cô mẹ già)



JUL 22 1981

To: MR Nguyễn Văn Giới²

Po Box 5635 - Arlington

VA. 22205-0635.

USA

CONTROL

☒ Card
☒ Doc. Request; Form
☐ Release Order
☐ Computer
☐ Form "D"
☐ ODP/Date
☐ Membership; letter

4/4/89

96² for in